

**DODATEK Č. 2
K DOHODĚ O POSKYTOVÁNÍ MNOŽSTEVNÍHO
BONUSU ZA ODBĚR VÝROBKŮ**

uzavřený níže uvedeného dne, měsíce a roku mezi následujícími smluvními stranami (dále jen „**Dodatek**“):

- (1) **Upjohn Export B.V.**, společnost se sídlem Rivium Westlaan 142, 2909LD Capelle aan den IJssel, Nizozemské království, zapsaná v nizozemském obchodním rejstříku pod sp. zn. 74464493 (dále jen „**Upjohn**“); a
- (2) **Fakultní nemocnice Brno**, se sídlem: Jihlavská 20, 625 00 Brno zastoupená: prof. MUDr. Jaroslav Štěrba, Ph.D., ředitel
emailová adresa: [REDACTED]
dat. schránka: 4twn9vt
IČ: 65269705
DIČ: CZ65269705
bankovní účet č.: [REDACTED] vedený u [REDACTED]
(dále jen „**Nákupní organizace**“)

Společnost Upjohn a Nákupní organizace budou dále v tomto Dodatku společně označovány také jako „**Smluvní strany**“ a jednotlivě jako „**Smluvní strana**“.

VZHLEDEM K TOMU, ŽE:

- (A) Smluvní strany uzavřely dne 09.10.2020 dohodu o poskytování množstevního bonusu za odběr výrobků ve znění dodatku č. 1 (dále jen „**Dohoda**“), jejímž předmětem je poskytnutí množstevního bonusu společností Upjohn Nákupní organizaci za nákup vybraných výrobků; a
- (B) Smluvní strany hodlají upravit podmínky poskytování množstevního bonusu a změnit Dohodu tak, jak je uvedeno níže,

SMLUVNÍ STRANY SE DOHODLY NA NÁSLEDUJÍCÍM:

1. Smluvní strany se dohodly na změně následujících článků Dohody:
- 1.1. mění se čl. II. odst. 1 Dohody tak, že stávající znění tohoto odstavce 1 se vypouští a nahrazuje se tímto zněním:**
„1. Vyhodnocovacím obdobím jsou tato období:
Prvním vyhodnocovacím obdobím je období od uzavření/účinnosti smlouvy do 31.1.2021.“

**AMENDMENT NO. 2
TO AGREEMENT TO PROVIDE VOLUME
BONUS FOR PURCHASE OF PRODUCTS**

concluded on the below-mentioned day, month and year by and between the following contracting parties (the „**Amendment**“):

- (1) **Upjohn Export B.V.**, a company with its registered office at Rivium Westlaan 142, 2909LD Capelle aan den IJssel, Kingdom of the Netherlands, registered with the Netherlands Chamber of Commerce under file number 74464493 („**Upjohn**“); and
- (2) **Fakultní nemocnice Brno**, with its registered office at: Jihlavská 20, 625 00 Brno represented by: prof. MUDr. Jaroslav Štěrba, Ph.D., director
email: [REDACTED]
data box: 4twn9vt
ID. No.: 65269705
Tax ID. No.: CZ65269705
bank account No.: [REDACTED], kept by the [REDACTED]
(the „**Purchase Organisation**“)

Upjohn and the Purchase Organisation are further referred to in this Amendment jointly as the „**Parties**“ and each individually as a „**Party**“.

WHEREAS:

- (A) On 9 October 2020, the Parties entered into the Agreement to Provide Volume Bonus for Purchase of Products (the „**Agreement**“) as amended by Amendment No. 1, regarding the provision of a volume bonus by Upjohn to the Purchase Organisation for purchase of selected Products; and
- (B) The Parties wish to amend the conditions of provision of the volume bonus and make an amendment to the Agreement as specified below,

NOW, THEREFORE, THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:

1. The Parties agree to amend the following articles of the Agreement:
- 1.1. Article II, Section 1 of the Agreement shall be amended by replacing the wording of such Section 1 with the following wording:**
“1. The assessment periods shall be as follows:

Druhým vyhodnocovacím obdobím je období od 1.2.2021 do 31.3.2021.

Třetím a každým dalším vyhodnocovacím obdobím je kalendářní čtvrtletí. Třetí vyhodnocovací období začíná plynout dnem 1.4.2021.“

The first assessment period shall be the period of time from date of execution/effectiveness of the agreement to 31 January 2021.

The second assessment period shall be the period of time from 1 February 2021 to 31 March 2021.

The third and every subsequent assessment period shall be the calendar quarter. The third assessment period shall commence on 1 April 2021.”

1.2. mění se čl. II. odst. 3 pododstavec třetí Dohody tak, že stávající znění tohoto třetího pododstavce se vypouští a nahrazuje se tímto zněním:

Dojde-li ve vyhodnocovacím období k jakýmkoliv změnám cen Výrobků, případně ke změnám v portfoliu Výrobků, včetně změny rozhodnutí o výši a/nebo podmínkách hrazení kteréhokoliv Výrobku, případně ke změnám ve výpočtu Bonusu je společnost Upjohn oprávněna navrhnout Nákupní organizaci úpravu Přílohy č. 1 této smlouvy, která bude reflektovat takové změny. Obě smluvní strany jsou povinny navrhované změny v dobré víře projednat. Pokud strany nedosáhnou žádné dohody o zrevidování Přílohy č. 1 této smlouvy ani do 30 dní po doručení návrhu společnosti Upjohn, je Nákupní organizace oprávněna tuto smlouvu skončit písemnou výpovědí s okamžitým účinkem. Pokud Nákupní organizace toto své právo neuplatní, považuje se Příloha č. 1 této smlouvy po uplynutí 30denní lhůty, nebo k dřívějšímu datu, pokud se tak smluvní strany dohodnou, za aktualizovanou dle návrhu společnosti Upjohn.

1.2. Article II, Section 3 (3) of the Agreement shall be amended by replacing the current wording of such subsection 3 with the following wording:

If any changes occur in Product prices or Product portfolio, including any change of the decision on the amount and/or conditions of reimbursement of any Product or changes in calculating the Bonus, during the assessment period, Upjohn shall be authorised to propose to the Purchase Organisation amending of Schedule No. 1 hereto to reflect such changes. Both Parties shall discuss such proposed changes in good faith. Should the Parties fail to agree on reviewing Schedule No. 1 hereto within 30 days following the delivery date of Upjohn's proposal, the Purchase Organisation shall be authorised to terminate this agreement by virtue of a written termination notice with immediate effect. Should the Purchase Organisation fail to exercise such right, Schedule No. 1 to this agreement shall be considered amended as proposed by Upjohn upon the elapsing of the 30-day period or at an earlier date if agreed upon by the Parties.

1.3. mění se čl. III. odst. 1 - 3 tak, že jejich stávající znění se vypouští a nahrazují se tímto zněním:

- Po uplynutí vyhodnocovacího období společnost Upjohn zhodnotí na základě dokumentace o realizovaných nákupech, kterou jim předloží distributoři do 30 dnů po uplynutí vyhodnocovacího období, nárok Nákupní organizace na Bonus. Upjohn je oprávněn po Nákupní organizaci požadovat předložení relevantních reprezentativních dokladů k prokázání vzniku nároku na Bonus osvědčující odběr od distributora (výpisy o odebraných a fakturovaných Výrobcích dle Přílohy č. 1 této smlouvy) a Nákupní organizace je povinna mu takovéto doklady ve lhůtě 10 kalendářních dnů po skončení*

1.3. Article III, Sections 1 – 3 shall be amended by replacing their current wording with the following wording:

1. Upon elapsing of the assessment period, Upjohn shall assess the Purchase Organisation's right to claim the Bonus on the basis of the documentation on purchases submitted thereto by distributors within 30 days after the end of the assessment period. Upjohn shall be authorised to request that the Purchase Organisation submit relevant representative documents proving its claim to the Bonus and its purchases from the distributor (statements of purchased and invoiced Products pursuant to Schedule No. 1 to this agreement) and the Purchase Organisation shall be obliged to submit such

vyhodnocovacího období a obdržení takového požadavku poskytnout, jinak ztrácí nárok na Bonus.

2. Společnost Upjohn v přiměřeném období posoudí podklady pro přiznání Bonusu a informuje Nákupní organizaci o navrhované výši Bonusu za dané vyhodnocovací období (dále jen „Návrh bonusu“). Pokud Nákupní organizace s Návrhem bonusu nesouhlasí, je oprávněna předložit společnosti Upjohn do 5 kalendářních dnů své písemné připomínky (dále jen „Připomínky“) a obě smluvní strany jsou povinny je v dobré víře projednat. Pokud se smluvní strany nedohodnou na konečné výši Bonusu do 5 kalendářních dnů po doručení Připomínek společnosti Upjohn, považuje se výše Návrhu bonusu za konečnou výši Bonusu za dané vyhodnocovací období a Návrh bonusu za schválený prvním dnem po uplynutí lhůty uvedené v předchozí větě. Pokud Nákupní organizace nepředloží žádné Připomínky, Návrh bonusu se považuje za schválený prvním dnem po uplynutí lhůty uvedené ve větě druhé tohoto odstavce.

3. Jakmile je Bonus konečný, dá společnost Upjohn pokyn příslušnému distributorovi, od něhož Nákupní organizace nakoupila Výrobky, k nimž se Bonus vztahuje, aby Nákupní organizaci do 15 kalendářních dnů ode dne, kdy se Bonus stal konečným, Bonus nebo jeho příslušnou část poskytl, a to formou opravného daňového dokladu.

1.4. mění se čl. IV. odst. 2, 3 a 4 Dohody tak, že jejich stávající znění se bez náhrady vypouští a dosavadní čl. IV. odst. 5 se přečíslovává na čl. IV. odst. 2.

1.5. mění se čl. VIII. Dohody tak, že jeho stávající odst. 13 se přečíslovává na čl. VIII. odst. 12.

documents within 10 calendar days after the end of the assessment period and the receipt of such request, or the claim to the Bonus shall be forfeited.

2. Upjohn shall, within a reasonable period of time, assess such supporting documentation for granting the Bonus and shall inform the Purchase Organisation of the proposed amount of Bonus for the given assessment period (the “Bonus Proposal”). If the Purchase Organisation disagrees with the Bonus Proposal, it shall be authorised to submit its written comments to Upjohn within five calendar days (the “Comments”) and both Parties shall be obliged to discuss them in good faith.

Should the Parties fail to agree on the final amount of the Bonus within five calendar days after delivery of the Comments to Upjohn, the amount of the Bonus Proposal shall be considered the final amount of the Bonus for the given assessment period and the Bonus Proposal shall be considered approved on the first day after the elapsing of the deadline specified in the foregoing sentence. Should the Purchase Organisation submit no Comments, the Bonus Proposal shall be deemed approved on the first day after the elapsing of the deadline specified in the second sentence of this paragraph.

3. Once the Bonus is final, Upjohn shall instruct the distributor concerned from whom the Purchase Organisation has purchased the Products to which the Bonus applies and request that they provide the Bonus or a part thereof to the Purchase Organisation within fifteen calendar days of the Bonus becoming final; this shall take place by virtue of a corrective tax document.

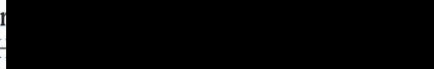
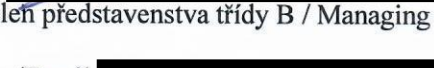
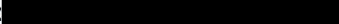
Article IV, Sections 2, 3 and 4 of the Agreement shall be amended by deleting their current wording without replacement and by changing the identification of the current Article IV, Section 5 to Article IV, Section 2.

Article VIII of the Agreement shall be amended by changing the identification of the current Article VIII, Section 13 to Article VIII, Section 12.

2. Ostatní články Dohody tímto Dodatkem nedotčené zůstávají v plném znění v platnosti. 2. The full wording of the remaining articles of the Agreement not affected by this Amendment shall remain in force.
3. Tento Dodatek nabývá účinnosti zveřejněním v registru smluv podle zák. č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění. 3. This Amendment shall become effective by its publishing in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on special conditions of effectiveness of certain contracts, publishing of these contracts and on the register of contracts (Act on the Register of Contracts), as amended.
4. Způsob uveřejnění tohoto Dodatku v registru smluv se řídí podmínkami sjednanými Smluvními stranami v Dohodě. 4. The publication of this Amendment in the Register of Contracts shall be governed by the relevant provisions agreed by the Parties in the Agreement.
5. Veškeré výrazy začínající velkými písmeny použité v tomto Dodatku mají význam uvedený v Dohodě, ledaže by v tomto Dodatku bylo stanoveno jinak. 5. Unless otherwise specified in this Amendment, all capitalized terms used in this Amendment shall have the meaning ascribed to them in the Agreement.
6. Tento Dodatek je sepsán ve dvou originálních vyhotoveních, z nichž každá Smluvní strana obdrží po jednom originálním vyhotovení. 6. This Amendment has been drawn up in two originals, of which each Party shall receive one original.
7. Tento Dodatek je vyhotoven v českém a anglickém jazyce. V případě jakýchkoliv rozporů mezi oběma jazykovými verzemi je rozhodující česká jazyková verze. 7. This Amendment shall be executed in Czech and English language. In the event of any discrepancies between the two language versions, the Czech version shall prevail.

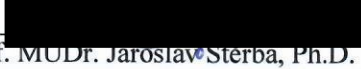
V/In Capelle a.s. J. Ssel, dne/on 23/3/2021

Upjohn Export P.V. 

Podpis/Signature: 
Jméno/Name: 
Funkce/Title: člen představenstva třídy B / Managing Director B
Emailová adresa/Email: 

V/In BRNO, dne/on 22-04-2021

Fakultní nemocnice Brno 

Podpis/Signature: 
Jméno/Name: prof. MUDr. Jaroslav Šterba, Ph.D.
Funkce/Title: ředitel/director
Emailová adresa/Email: 